

# 销售合同 Sale Contract

合同号: 01-2020/VHL

**Contract No: 01-2020/VHL**

日期: 2020年-06月-09日

**Date: 09/06/2020**

卖方:

**Seller: SHANDONG KILAI INTERNATIONAL TRADE CO.,LTD**

地址: 中国济南市经十路218号2-3-501

Add: RM3-501, No.2 Building, No.218 Jingshi Road, Jinan, China.

银行信息/ Bank information:

Swift code: BKCHCNBJ51B

Bene's bank: BANK OF CHINA JINAN BRANCH

收款人银行: 中国银行山东省分行

Address: NO.22 LUOYUAN STR.JINAN SHANDONG, CHINA

收款人帐号: 245500335797

**COMPANY: SHANDONG KILAI INTERNATIONAL TRADE CO., LTD.**

买方:

**Buyer : VIET HUNG LONG TRADING AND PRODUCTION COMPANY LIMITED**

Add: No.5,178/45/16 gate, Tay Son street, Trung Liet ward - Dong Da district - Ha Noi city- Viet Nam

Represented by: Mr. Quach Thanh Van - Position: Director

Tel: 0084-4-38219412

Account No: 0011374030989

Bene's bank: Joint Stock Commercial Bank for Foreign Trade of Vietnam (Vietcombank)

Swift Code:

合同由买卖双方订立, 根据本合同预定的条款买方同意购买, 卖方同意出售下列产品:

This contract is made by and between the buyer and the seller, whereby the buyer agrees to buy and the seller agrees to sell the following commodity according to terms and conditions stipulated below:

1. 货物名称、规格、包装、价格

**Name of commodity, specification, price, parking:**

No.	Commodity	Description	Qty.	USD/Pcs	Total amount (USD)
1	Multi-Head Combination Drilling Machine	LZD6-13	2	6.000,00	12.000,00
2	Double aluminum cutting Machine	LJG-500/550	1	4.000,00	4.000,00
3	Double aluminum cutting Machine	LJJZ - 450 x 3700	2	2.000,00	4.000,00

4	Single Head Corner Crimping Machine for Aluminium win-door	LJZJS - 120	6	1.400,00	8.400,00
5	Single-axis profile milling aluminum profiles	LJXF1G-270 x 115	4	800,00	3.200,00
6	Ending miller for Aluminium win-door	LJDXB-250 x 5	1	3.000,00	3.000,00
7	CNC Copy-Routing Drilling Machine	LHJZX-CNC-1000	1	3.700,00	3.700,00
<b>Total</b>			<b>17</b>		<b>38.300,00</b>

***In words: Thirty eight thousand three hundred USD.***

***备注：以上价格是海防港到岸价格。***

***Note: The above Prices are CIF Hai Phong City Viet Nam***

***2. 装运期限：2020年07月09日左右到港。***

***Time of shipment: Shipment on or about: 09 July, 2020***

***3. 装运口港：青岛港。***

***Port of loading：Qingdao Port***

***4. 目的口港：越南，海防港***

***Port of destination: Hai Phong Port, Vietnam***

***5. 付款条款：合同订后买方付100%货款。***

***100% After determining the contract by TTR.***

***6. 单据：发票、装箱单、CO form E***

***The documents are: Invoice, Packing list, CO form E***

***7. 装运条件：运输卖方办理***

***Terms of Shipment: to be covered by the Seller***

***8. 品质与数量，重量的异议与索赔：货到目的港后，买方如发现货物品质及/ 或/ 重量与合同规定不符，除属于保险及或船公司的责任处，买方可以凭双方同意的检验机构出具的检验证明原件向买方提出异议。品质异议须于货到目的港之日30天内提出，数量/ 或重量须于货到目的港15天内提出。卖方收到异议后30内答复买方。***

**Quality and Quantity, discrepancy and claim: In case the quality and/or quantity / weight are found by the buyer to be not in confirming with the stipulated in contract at the port of destination, the buyer may lodge claim against the seller supported by survey report issued by an inspection organization agreed upon by both parties, with the exception, however, of those claims for which the insurance company and/or the shipping company are to be held responsible, claim for quality discrepancy should be filed by the buyer within 30 days after arrival of the goods at the port of destination, while for quantity/weight discrepancy claim should be filed by the buyer within 15 days after arrival of the goods at the port of destination. The seller shall within 30 days after receipt of the notification of the claim, send reply to the buyer.**

9.

人力不可抗拒，由于人力不可抗拒事故，使卖方不能在本公司规定期限内交货或不能交货，卖方不负责任，但卖方必须立即以电报通知买方。如买方提出要求，卖方应以挂号函向买方提供由中国国际贸易促进委员会或有关机构部门出具的发生事故的证明文件。

Force Majeure: In case of force majeure, the seller shall not be held responsible for late delivery or non-delivery of the goods but shall notify the buyer by cable. The Seller shall deliver to the buyer by registered mail, if so requested by the buyer, a certificate issued by the China council for the promotion of international trade or any competent authorized.

10. 仲裁：凡因执行本合同或与本合同有关事项所发生的一切争执，因由双方通过友好协商解决。如果不能取得协议时，则在中国北京根据仲裁程序规则进行仲裁，仲裁决定是终局的。仲裁费用除非仲裁机构另有规定，均由败诉方负担。

Arbitration: All disputes in connection with this contract or the execution there of shall be settled by negotiation between two parties if no settlement can be reached, the case in dispute shall then be submitted for arbitration in Beijing, China. In accordance with the arbitration regulations of the arbitration organization of China the decision made by the arbitration organization shall be taken as final and binding upon both parties. The arbitration expenses shall be borne by the losing party unless otherwise awarded by arbitration organization.

卖方代表（签章）

买方代表（签章）

**The Seller's representative (signature)**

**The Buyer's representative(signature)**